THE INDIRECT OBJECT (IO) –
ALBANIAN AND ENGLISH

Shkelqim Millaku¹, Xhevahire Topanica²
¹Prof. Asoc. Dr., Faculty of Philology,
University of Prizren, Prizren, Kosova
²Mr. sc., University of Prizren, Prizren, Kosova

Abstract:
The aim of this study is too corporate the function of the indirect object between Albanian and English language. The function and the Albanian typical case for indirect object are dative and ablative. This grammatical phenomena is the full contrast between two languages because in English language doesn’t exist dative and ablative us in Albanian. In Albanian and English language, the indirect object is more heterogenic than the direct object. The indirect (direct) object in both of languages is the receiver (object) of the action within a sentence. It is typically the noun, all possessive pronouns (in the function of nouns), noun phrase that follows the verb, although the indirect object and subject complements can also occupy this position. The direct and indirect object have some characteristics in common, and this fact justifies their sharing term of object.

Keywords: Indirect Object, similarities, differences, contrasts, generative, Albanian, English, noun, pronoun, noun phrase, case (nominative, dative and ablative), definite and indefinite nouns, article

Introduction

In both of languages, we have two forms of indirect object:
  a. Noun, (noun phrase) or pronoun.
  b. Noun, noun phrase or pronoun with preposition.

¹ Correspondence: email shkelqim.millaku@uni-prizren.com

Copyright © The Author(s). All Rights Reserved
Published by Open Access Publishing Group ©2015.
The indirect object is the noun or pronoun that receives the direct object. Typically, an indirect object precedes the direct object and can be found by question (kë, Çfarë – who, whom or what) received the direct object e.g (Al).

Nënës i shfaqët fyryra e birit.

IO
Me takon mua ta them.

IO
I besoj mësuesit dhe u be zemërgur.

IO
I besoj atij.

IO
I ndihmoj shokut.

IO
I ndihoj atij.

IO
If you would like, we can give Atat’s the tickets.

IO

The typical question for indirect object are / kë or çfarë – who, whom or what/ and received the direct object. It is the same in both of languages. In English language, the indirect object can make with noun and pronoun, too e.g. (Eng).

John sent her mother’s a ticket for the bus.

S P IO DO

Beni sold a friend his car.

S P IO DO

John didn’t send his brother. He sent a ticket to her mother. Most grammarians subscribe to no-synonymy rule in language. There is a general assumption among linguists that no true synonyms exist among words or structures. Why then do we have two ways to express recipients in English? While I threw Signe the ball seems, on the surface to mean the same thing as I threw Signe the ball seems these two sentences are not quite synonymous. Speakers who find I threw the ball to Signe the ball but she couldn’t it a perfectly acceptable sentence often balk at? I threw Signe the ball but she couldn’t catch it. A number of grammarians have pointed out that with certain verbs an

ii Shkelqim Millaku, European Journal of Education Studies, ISSN: 2501 – 1111; ISSN-L: 2501 - 1111; Available on-line at: www.oapub.org/edu, p.95

iii Shkelqim Millaku, 2016, The noun phrases, Academia.edu, p.1-14
NP indirect object reflects successful completion of the transfer while an indirect object is silent on the issue. In Albanian and English, the indirect object is new information and function than the direct object that is given information or opposite.

Unë i dhashë atij disa libra.

S P IO DO
I bought them for Teuten.

IO DO
I learnt it in library.

IO DO
She sold it to my sister.

IO DO
I bought her some flowers.

IO DO
I bought them for Teuten.

IO DO
I learnt it in library.

IO DO
She sold it to my sister.

IO DO
I bought her some flowers.

IO DO

In Albanian and English, there is another type which construction with the proposition. Consider the following sentence.

Ata do të kërkonin nga të rinjtë zbatimin më përpikmeri të dëtyrave.

IO
Arat cleaned the car for Benin

IO
Hakiu hung the picture for his teacher.

IO

---


How we saw by the example the indirect object is the second object in sentence, usually with two objects. In both of languages, normally the indirect object has placed in sentence before the direct object.

The indirect object can realized by the personal pronoun in Albanian and English too e.g.

\[
\begin{align*}
\text{Agrani ma dha } & \text{ mua librin.} \\
& \text{IO DO}
\end{align*}
\]

Teuta gave \textbf{me} a book.

\[
\begin{align*}
& \text{IO DO} \\
& \text{Teuta gave a book to me.}
\end{align*}
\]

\[
\begin{align*}
& \text{DO IO}
\end{align*}
\]

In Albanian language is one type with proposition e.g.

\[
\begin{align*}
\text{Teuta shkoi në mal } & \text{ të vëllain.} \\
& \text{IO}
\end{align*}
\]

It is the same in English language e.g.

\[
\begin{align*}
\text{Teuta went to mountain with his brother.} \\
& \text{IO}
\end{align*}
\]

The function of the indirect object is (saw) associated with the first of two complements, both of which are characterized by their ability to function as subject in a corresponding passive sentence.\textsuperscript{vi}

\[
\begin{align*}
\text{The local Council has awarded } & \text{ him a scholarship.} \\
& \text{IO}
\end{align*}
\]

\[
\begin{align*}
\text{The University granted } & \text{ Professor Harvey leave of absence.} \\
& \text{IO}
\end{align*}
\]

\[
\begin{align*}
\text{Could you call } & \text{ me a taxi?} \\
& \text{IO}
\end{align*}
\]

\textsuperscript{vi} Flor Aarts, 1988, English syntactic structure. Cambridge, p. 239.
The function of the indirect object is normally realized by a noun phrase and only very rarely by a finite /kë, çka, çfarë, ku --- what, where, why, when/-clause etc. The direct object and indirect object are (can be) both structures within the predicate e.g.

\[
\begin{array}{c}
\text{S} \\
\text{ Predicate} \\
\downarrow \\
I \\
\text{gave} \quad \text{Benit} \quad \text{my dictionary.} \\
P \quad \text{IO} \quad \text{DO}
\end{array}
\]

The function of indirect object is associated with the first of two complements, both of which are characterized by their ability to function as subject in a corresponding passive sentence:vi

a. The local Council has awarded him a scholarship.

b. He has been awarded a scholarship by the local Council.

The firm offered Jim the job.
The firm offered the job to Jim.

“Beni sold a friend his car.

\[
\begin{array}{c}
\text{S} \\
\text{ P} \\
\text{ IO} \quad \text{DO}
\end{array}
\]

I bought the kids a computer.

\[
\begin{array}{c}
\text{S} \\
\text{ P} \\
\text{ IO} \quad \text{DO}
\end{array}
\]

Conclusion

In both of languages the object normally follows the subject and the predicate. The indirect object usually comes before the direct object e.g.

I bought the kids a computer.

\[
\begin{array}{c}
\text{S} \\
\text{ P} \\
\text{ IO} \quad \text{DO}
\end{array}
\]

vi Flor Aarts, 1988, English syntax structure. Cambridge, p. 139.


Shkelqim Millaku, Xhevahire Topanica –
THE INDIRECT OBJECT (IO) – ALBANIAN AND ENGLISH

John gave Hanrry a book.
S   P   IO   DO

Most people and scholars would probably regard a subject + verb + direct object sentence as the prototypical English sentence.

The function and the Albanian typical case for indirect object are dative and ablative. This grammatical contrast between two languages are presented and studied in this paper. In Albanian and English language, the indirect object is more heterogenic than the direct object. The indirect (direct) object in both of languages is the receiver (object) of the action within a sentence. It is typically the noun; all possessive pronouns (in the function of nouns), noun phrase and all of them follow the verb.

References

Imperial Journal of Interdisciplinary Research, Dubai, 2016.

Creative Commons licensing terms
Author(s) will retain the copyright of their published articles agreeing that a Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY 4.0) terms will be applied to their work. Under the terms of this license, no permission is required from the author(s) or publisher for members of the community to copy, distribute, transmit or adapt the article content, providing a proper, prominent and unambiguous attribution to the authors in a manner that makes clear that the materials are being reused under permission of a Creative Commons License. Views, opinions and conclusions expressed in this research article are views, opinions and conclusions of the author(s). Open Access Publishing Group and European Journal of Foreign Language Teaching shall not be responsible or answerable for any loss, damage or liability caused in relation to/ ARISING OUT OF conflicts of interest, copyright violations and inappropriate or inaccurate use of any kind content related or integrated into the research work. All the published works are meeting the Open Access Publishing requirements and can be freely accessed, shared, modified, distributed and used in educational, commercial and non-commercial purposes under a Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY 4.0).